

Submitted for publication in *Hispanic Research Journal*, 26 Feb. 2004.

Sobre la reaparición del manuscrito de *Poeta en Nueva York*.
Respuesta a Stephen Hart

Daniel Eisenberg
Clifton Park, NY USA
daniel.eisenberg@bigfoot.com
<http://bigfoot.com/~daniel.eisenberg>

Es un placer encontrar que Stephen Hart cita un libro mío de hace casi treinta años. Aunque en la lista de Works Cited (283) equivoca su título, año, editor y ciudad de publicación, al menos en el texto (273) tiene el título y año correctos. Pero este placer mío se ha enturbiado con un mayor pesar: no ha leído mi libro. La conclusión que me atribuye—que *Poeta en Nueva York* no era sino una lista de títulos de poemas—es exactamente lo contrario de lo que dije. Era la tesis de mi oponente, Eutimio Martín.

No se da cuenta tampoco de que yo no participaba en la conclusión, que Hart cree unánime entre los lorquistas, de que el manuscrito estaba perdido (272). Al contrario dije, y fui el primero en decirlo, que se encontraba en Méjico, justamente donde ha aparecido (p. 117 de mi libro).

La reaparición del manuscrito confirma mi tesis en el libro: Lorca sí entregó a Bergamín en 1936 un manuscrito más o menos acabado de *Poeta en Nueva York*. Mi libro ofrece una reconstrucción del manuscrito extraviado (129-30). Reproduje unas páginas desechadas, encontradas entre los papeles del traductor Rolfe Humphries (121-22). Sería interesante— y Hart más que nadie podría haberlo hecho— confrontar estas páginas con las del manuscrito reaparecido, para ver si, como todavía creo, Humphries tuvo en sus manos el original lorquiano que Bergamín le remitió.

Por último, no disponemos del manuscrito de *Don Quijote*. Varios investigadores han intentado reconstruir sus características. Espero que Hart no encuentre tales esfuerzos tan “estériles” (273) como es, en su opinión, aplicar las mismas técnicas a un autor del siglo veinte.

Obras citadas

Eisenberg, Daniel. '*Poeta en Nueva York*': historia y problemas de un texto de Lorca. Trad. Carlos Pujol. Barcelona: Ariel, 1976. Disponible online a

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=2987>

Hart, Stephen M., 2003. 'Poetry on Trial: The Strange Case of Lorca's *Poeta en Nueva York*', *Hispanic Research Journal*, 4: 270-84